



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de AXELRAD (José), « Table des  
matières », *Voyages de Gulliver*, SWIFT (Jonathan),  
p. 345-352

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-1890-7.p.0399](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-1890-7.p.0399)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via  
Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées  
hormis dans un cadre privé.*

© 2014. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## TABLE DES MATIÈRES

<i>Introduction</i> .....	I
<i>Notre traduction</i> .....	XLVIII
<i>Note bibliographique</i> .....	XLIX

## VOYAGES DE GULLIVER

L'Éditeur au lecteur .....	3
----------------------------	---

### PREMIÈRE PARTIE

#### VOYAGE A LILLIPUT

CHAPITRE PREMIER. L'auteur donne quelques détails sur lui-même, sur sa famille, sur les premières raisons qui le poussèrent à voyager. — Il fait naufrage et se sauve à la nage, prend pied sain et sauf sur la côte du pays de Lilliput, est fait prisonnier et transporté à l'intérieur des terres.....	7
II. L'empereur de Lilliput et quelques seigneurs de sa suite viennent voir l'auteur dans sa prison. — Description de la personne de l'Empereur et de ses vêtements. Des savants sont chargés d'enseigner leur langue à l'auteur. — La douceur de son	

	caractère lui vaut certaines faveurs. — Ses poches sont fouillées, et on lui prend son épée et ses pistolets.....	19
III.	L'auteur divertit l'Empereur et les membres de la noblesse des deux sexes d'une manière peu commune. — Description des plaisirs de la cour de Lilliput. — L'auteur recouvre sa liberté sous certaines conditions.....	29
IV.	Description de Milendo, capitale de Lilliput, et du palais de l'Empereur. — Conversation entre l'auteur et un premier secrétaire au sujet des affaires de cet empire. — L'auteur offre de servir l'Empereur à la guerre.....	38
V.	L'auteur, par un stratagème extraordinaire, prévient une invasion. — Une haute distinction lui est conférée. — Arrivée d'ambassadeurs envoyés par l'empereur de Blefuscu pour demander la paix. — Incendie accidentel dans les appartements de l'Impératrice. — Rôle de l'auteur dans la préservation du reste du palais....	44
VI.	Concernant les habitants de Lilliput, leur savoir, leurs lois et coutumes, l'éducation de leurs enfants. — Le mode de vie de l'auteur en ce pays. — Il défend la réputation d'une grande dame.....	51
VII.	L'auteur, informé d'une intrigue visant à l'accuser de haute trahison, s'enfuit à Blefuscu. — Son accueil en ce pays....	62
VIII.	L'auteur, par un heureux accident, trouve un moyen de quitter Blefuscu et, après certaines difficultés, regagne sain et sauf son pays natal.....	71

## DEUXIÈME PARTIE

## VOYAGE A BROBDINGNAG

- CHAPITRE PREMIER. Description d'une violente tem-  
pête. — La chaloupe aborde à la recherche  
d'eau potable. — L'auteur l'accompagne  
pour observer le pays. — Il est abandonné  
à terre, capturé par un indigène et conduit  
à la maison d'un fermier. — Récit de sa  
réception et de quelques incidents. — Des-  
cription des habitants. . . . . 81
- II. Portrait de la fille du fermier. — L'auteur  
est transporté jusqu'au bourg voisin, puis  
à la capitale. — Détails de son voyage. . . . 95
- III. L'auteur est mandé à la cour. — La Reine  
l'achète à son maître le fermier et le pré-  
sente au Roi. — Il discute avec les grands  
savants de Sa Majesté. — Un appartement  
à la cour lui est réservé. — Il jouit d'une  
grande faveur auprès de la Reine. — Il  
défend l'honneur de sa patrie. — Ses démê-  
lés avec le nain de la Reine. . . . . 102
- IV. Description du pays. — L'auteur propose  
de corriger les cartes géographiques moder-  
nes. — Le palais du Roi, et description de  
la capitale. — Comment l'auteur voyageait.  
— Description du temple principal. . . . . 115
- V. L'auteur raconte plusieurs de ses aven-  
tures. — Il assiste à l'exécution d'un cri-  
minel. — Il déploie ses talents de navi-  
gateur. . . . . 121
- VI. Diverses inventions de l'auteur pour plaire  
au Roi et à la Reine. — Il montre son talent  
de musicien. — Le Roi s'informe de l'état  
de l'Europe, que l'auteur lui expose. —  
Observations du Roi à ce propos. . . . . 132

- VII. Amour de l'auteur pour son pays. — Il fait au Roi une offre très avantageuse qui est repoussée. — Grande ignorance du Roi en matière politique. — Les connaissances dans ce pays sont très imparfaites et limitées. — Lois, questions militaires, et partis de cet État..... 142
- VIII. Le Roi et la Reine en voyage officiel aux frontières. — L'auteur les accompagne. — Relation détaillée de la manière dont il quitte le pays. — Son retour en Angleterre. 150

### TROISIÈME PARTIE

#### VOYAGE A LAPUTA, BALNIBARBI, LUGGNAGG, GLUBBDUBDRIB ET AU JAPON

- CHAPITRE PREMIER. L'auteur part pour son troisième voyage. — Il est capturé par des pirates. — Méchanceté d'un Hollandais. — Son arrivée dans une île. — Il est reçu à Laputa ..... 165
- II. Description de l'humeur et du naturel des Laputiens. — État de leurs connaissances. — Le Roi et sa cour. — L'auteur y est reçu. — Terreurs et inquiétudes des habitants. — Les femmes..... 171
- III. Explication d'un phénomène par la philosophie et l'astronomie modernes. — Comment les Laputiens ont fait avancer la seconde. — Méthode employée par le Roi pour réprimer les insurrections ..... 181
- IV. L'auteur quitte Laputa, est conduit à Balnibarbi, arrive à la capitale. — Description de la capitale et du pays avoisinant. — L'auteur est reçu de façon hospitalière par un grand seigneur. — Son entretien avec ce seigneur ..... 189

V.	L'auteur est admis à visiter la Grande Académie de Lagado. — Description détaillée de l'Académie. — Les études auxquelles se consacrent les professeurs.	197
VI.	Suite de la visite à l'Académie. — L'auteur suggère certaines améliorations qui sont favorablement accueillies . . . . .	206
VII.	L'auteur quitte Lagado et arrive à Maldonada. — Il ne trouve pas de navire en partance et fait un court voyage à Glubb-dubdrib. — Sa réception par le Gouverneur . . . . .	214
VIII.	Suite de la description de Glubb-dubdrib. — Corrections à l'histoire ancienne et à l'histoire moderne . . . . .	219
IX.	L'auteur regagne Maldonada. — Il s'embarque pour le royaume de Luggnagg. — Il est interné. — Puis mandé à la cour. — Sa réception. — Grande bienveillance du Roi à l'égard de ses sujets . . . . .	226
X.	Éloge des Luggnaggiens. — Description détaillée des struldbrugs, suivie de nombreuses conversations entre l'auteur et plusieurs personnes éminentes à ce sujet.	230
XI.	L'auteur quitte Luggnagg et s'embarque pour le Japon. — De là, sur un navire hollandais, il regagne Amsterdam, puis l'Angleterre . . . . .	239

## QUATRIÈME PARTIE

### VOYAGE AU PAYS DES HOUYHNNMS

CHAPITRE PREMIER. L'auteur repart comme capitaine d'un navire. — Ses hommes complotent contre lui, l'enferment pendant longtemps dans sa cabine. — Le débar-

	quent sur un rivage inconnu. — Il s'enfonce dans le pays. — Description d'un animal étrange, le Yahoo. — L'auteur rencontre deux Houyhnhnms. . . . .	245
II.	Un Houyhnhnm conduit l'auteur chez lui. — Description de la maison. — Accueil fait à l'auteur. — Nourriture des Houyhnhnms. — Détresse de l'auteur faute d'aliments. — Il est enfin tiré de peine. — Sa manière de se nourrir dans ce pays. . . . .	253
III.	L'auteur désirant vivement apprendre la langue, le Houyhnhnm son maître lui apporte son aide. — Description de la langue. — Plusieurs Houyhnhnms de qualité viennent voir l'auteur par curiosité. — Il fait à son maître un court récit de son voyage . . . . .	260
IV.	Conception de la vérité et du mensonge chez les Houyhnhnms. — Le discours de l'auteur ne reçoit pas l'approbation de son maître. — L'auteur donne un récit plus détaillé de sa vie et des accidents de son voyage . . . . .	267
V.	L'auteur, obéissant à son maître, l'informe de l'état de l'Angleterre. — Causes des guerres entre les princes en Europe. — L'auteur commence à expliquer la constitution anglaise. . . . .	273
VI.	Suite de la description de l'état de l'Angleterre sous la reine Anne. — Caractère d'un premier ministre dans les cours de l'Europe. . . . .	281
VII.	Grand amour de l'auteur pour son pays natal. — Observations de son maître sur la constitution et l'administration de l'Angleterre, telles que les a décrites l'au-	

	teur, avec des cas analogues et des comparaisons. — Observations de son maître sur la nature humaine . . . . .	289
VIII.	L'auteur donne divers détails sur les Yahoos. — Grandes vertus des Houyhnhnms. — Éducation et exercices de leur jeunesse. — Leur assemblée générale . . . . .	297
IX.	Grand débat à l'assemblée générale des Houyhnhnms, et comment il se termina. — Le savoir chez les Houyhnhnms. — Leurs bâtiments. — Leurs sépultures. — Les insuffisances de leur langage . . . . .	305
X.	Arrangements domestiques de l'auteur. — Vie heureuse qu'il menait parmi les Houyhnhnms. — Grands progrès qu'il fait dans la vertu en conversant avec eux. — Leurs discours. — L'auteur reçoit avis de son maître qu'il lui faut quitter le pays. — Il s'évanouit de douleur mais se soumet. — Il parvient à fabriquer une pirogue avec l'aide d'un autre domestique, et se risque à prendre la mer . . . . .	312
XI.	Voyage périlleux de l'auteur. — Il arrive en Nouvelle-Hollande et espère s'y établir. — Il est blessé d'une flèche par un indigène. — Il est pris et emporté de force à bord d'un vaisseau portugais. — Grandes politesses du capitaine. — L'auteur arrive en Angleterre . . . . .	320
XII.	Véracité de l'auteur. — Son dessein en publiant cet ouvrage. — Il blâme les voyageurs qui s'écartent de la vérité. — L'auteur se justifie d'avoir aucun but mauvais en écrivant. — Réponse à une objection. — Méthode d'implantation des colonies. — Éloge de son pays natal. — Les droits de la Couronne sur les pays décrits par	

l'auteur sont justifiés. — Difficultés de conquérir ces pays. — L'auteur prend définitivement congé du lecteur. — Il se propose un plan de vie pour l'avenir, donne de bons conseils, et conclut. . . . .	329
Lettre du Capitaine Gulliver à son cousin Sympson	337
<i>Table des illustrations</i> . . . . .	343